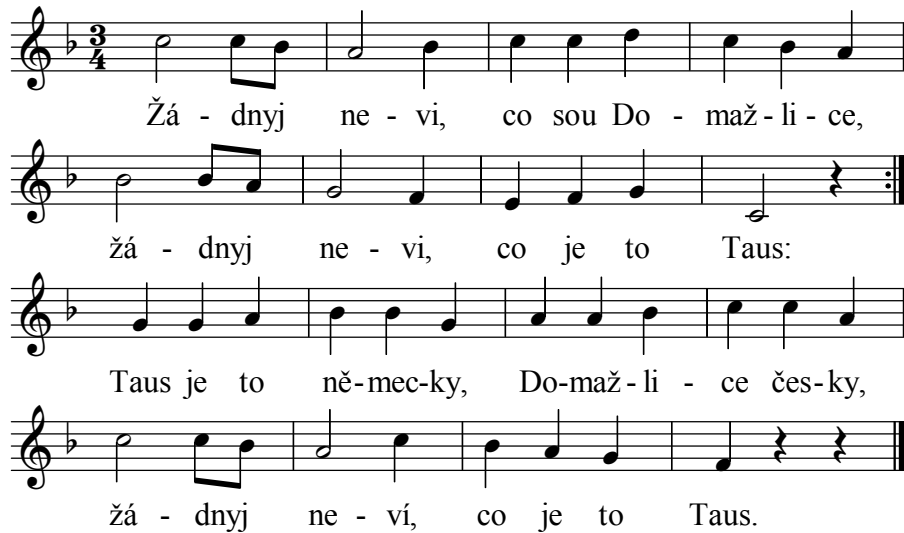


Žádnýj neví, co sou Domažlice



Žá - dnyj ne - vi, co sou Do - maž - li - ce,
žá - dnyj ne - vi, co je to Taus:
Taus je to ně - mec - ky, Do - maž - li - ce čes - ky,
žá - dnyj ne - ví, co je to Taus.

1
Žádnýj neví, co sou Domažlice,
žádnýj neví, co je to Taus.
Taus je to německy,
Domažlice česky,
žádnýj neví, co je to Taus.

2
Žádnýj neví, co je to železo,
žádnýj neví, co je kroužek.
Kroužek je železo,
má zlatá Terezo,
žádnýj neví, co je kroužek.

3
Huž mou mjilou do kostela vedou,
huž sou tám s ni na vršičku.
„Dyj tě Pámbů chčestí,
mý divčátko hezký!“
„Dyjž to, Pámbů, muj holečku!“

4
Proto sem se tak mladičká vdála,
habych dělát nemušila.
Muž mi koupil krávu,
já muším na trávu,
tomu sem se nenadíla.

5
Měj se dobře stará košatino,
měj se dobře stará nůše!
Dycky si bjyvala
za štyry kryjcary,
hale tejd' si za dva kroše.

Žádný neví, co sou Domažlice

Chodenländer Dialekt Tschechisch

¹ Žádný neví, co sou Domažlice, co je to Taus. Taus je to německy, Domažlice česky, žádný neví, co je to Taus.	Žádný neví co jsou Domažlice	Keiner [nicht] weiß, was ist (<i>wörtl.</i> sind) Domažlice, was ist das: Taus. Taus ist es auf deutsch, Domažlice auf tschechisch
² Žádný neví, co je to železo, co je kroužek. Kroužek je železo, má zlatá Terezo.		Keiner [nicht] weiß, was ist das: Eisen, was ist ein Ring. Der Ring ist (aus) Eisen, meine goldene Therese.
³ Huž mou mjlou do kostela vedou, huž sou tám s ni na vršičku. „Dyj tě Pámbů chčestí, mý dívčátko hezký!“ „Dyjž to, Pámbů, muj holečku!“	Už mou milou už jsou tam s ni na vršičku dej tě Pámbů štěstí mé děvčátko hezké dejž to, Pámbů můj holečku	Schon meine Liebste zur Kirche führen sie, schon sind sie dort mit ihr auf dem Hügel. „Gebe dir der Herrgott Glück, mein Mädchen hübsches!“ „Gebe doch das der Herrgott, (dir,) mein Junge!“
⁴ Proto sem se tak mladčiká vdála, habych dělát nemušila. Muž mi koupil krávu, já muším na trávu, tomu sem se nenadila.	Proto jsem se ... vdala abych dělat nemusela muž mi koupil já musím tomu jsem se	Darum habe ich mich so (sehr) jung verheiratet, damit ich (zu) arbeiten nicht brauchte (<i>wörtl.</i> müsste). (Mein) Mann mir kaufte eine Kuh, ich muss ins Heu (<i>wörtl.</i> auf Gras), das habe ich mir nicht erwartet.
⁵ Měj se dobře, stará košatino, stará nůše! Dycky si bývvala za čtyry kryjčary, hale tejd' si za dva kroše.	vždycky jsi bývala za čtyři krejčary ale tejd' jsi za dva groše	(Ge)hab dich wohl, alter (Trag)korb, alte Kiepe! Immer bist du gewesen 4 Kreuzer wert (<i>wörtl.</i> für 4 Kreuzer), aber jetzt bist du 2 Groschen wert (<i>wörtl.</i> für 2 Groschen).

KH/JK 170402